

No. 54831*

**Netherlands (for the European part of the Netherlands)
and
China**

**Agreement on Social Security between the Government of the Kingdom of the Netherlands
and the Government of the People's Republic of China. The Hague, 12 September 2016**

Entry into force: *1 September 2017, in accordance with article 20*

Authentic texts: *Chinese, Dutch and English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Netherlands, 18 December 2017*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Pays-Bas (pour la partie européenne des Pays-Bas)
et
Chine**

**Accord en matière de sécurité sociale entre le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le
Gouvernement de la République populaire de Chine. La Haye, 12 septembre 2016**

Entrée en vigueur : *1^{er} septembre 2017, conformément à l'article 20*

Textes authentiques : *chinois, néerlandais et anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Pays-Bas,
18 décembre 2017*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

荷兰王国政府和中华人民共和国政府 社会保障协定

荷兰王国政府(以下称荷兰或缔约一方)和中华人民共和国政府(以下称中国或缔约一方)为发展荷兰和中国友好关系之目的,愿加强在社会保障领域的合作,特别是为避免两国社会保障制度中的某些双重覆盖,达成协议如下:

第一条 定义

一、为本协定之目的：

（一）领土

在中华人民共和国，系指所有适用《中华人民共和国社会保险法》及其相关法律法规的中华人民共和国领土，包括领陆、内水、领海、领空，以及根据国际法和其国内法，中华人民共和国拥有主权利或管辖权的领海以外的区域；

在荷兰王国，系指荷兰的欧洲部分，包括荷兰王国根据国际法行使管辖权或主权利领海及领海以外邻接领海的区域。

（二）法律规定

在中国，系指本协定适用范围（第二条第一款第一项）所包括与社会保险制度相关的法律、行政法规、部门规章、地方性法规和其他法律规定；

在荷兰，系指第二条第一款第二项所指的法律和规定。

（三）主管机关

在中国，系指人力资源和社会保障部；

在荷兰，系指社会事务和就业大臣。

（四）经办机构

在中国，系指人力资源和社会保障部社会保险事业管理中心或该部指定的其他机构；

在荷兰，系指社会保险银行或上述大臣指定的其他机构。

二、本条第一款中未定义的任何词语应具有适用法律规定赋予的含义。

第二条 法律适用范围

一、本协定适用于与以下社会保险制度相关的法律规定：

（一）在中国

1. 职工基本养老保险；
2. 失业保险。

（二）在荷兰

1. 养老保险；
2. 失业保险；
3. 遗属保险。

二、除非本协定另有规定，本条第一款所指的法律规定不包括缔约一方与第三国在社会保障方面缔结的条约，或为具体实施这些条约之目的颁布的法律规定。

第三条 人员适用范围

除非另有规定，本协定应适用于缔约任一方法律规定管辖的所有人员，以及因这些人员而获得权益的其他人员。

第四条 平等待遇

除非本协定另有规定，第三条所提及的缔约一方人员，如在缔约另一方国家领土上工作或居留，在适用缔约另一方法律规定时，享有与该缔约方国民平等的义务和权利。

第五条 一般规定

除非本协定另有规定，在缔约一方国家领土上受雇的人员，就该项工作而言，仅受该缔约方法律规定管辖。